Original	Bedienungsanleitung
Translation	Operating instructions
Traduction	Instructions d´emploi
Traducción	Instrucciones de uso
Traduzione	Instruzioni operazione
Översättning	Bruksanvisning
Vertaling	Gebruiksaanleiding

Thermometer mit Fühler

Thermometer with temperature probe

Thermomètre avec sonde pyrométrique

Termómetro con sensor

Termometro con sensore termico

Termometer med sensor

Termometer met voeler

D A CH

GB

F

E

I

S

NL

Vertrieb von Gastronomiebedarf GmbH
Vegastr. 2, 86637 Wertingen

Original Bedienungsanleitung Thermometer mit Fühler

Herzlichen Glückwunsch zum Erwerb dieses hochwertigen Geräts aus dem Hause VEGA. Sie haben sich für ein Gerät entschieden, das hohe technische Ansprüche mit praxisgerechtem Bedienungskomfort verbindet. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

1 Benutzerführung

In der Bedienungsanleitung sind alle wichtigen Informationen für die Bedienung und den Betrieb des Geräts zusammengefasst.

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vollständig und verwenden Sie das Gerät erst, wenn Sie die Bedienungsanleitung verstanden haben.

Bei Fragen wenden Sie sich an den Kundenservice.

1.1 Zielgruppe

Diese Bedienungsanleitung richtet sich an ausgebildetes Fachpersonal im Hotel- und Gastronomiegewerbe, sowie an Anwender des Geräts.

Der Inhalt dieser Bedienungsanleitung ist den Bedienern und Anwendern des Geräts zugänglich zu machen.

1.2 Aufbau der Bedienungsanleitung

Aufbau der Warnhinweise

⚠ SIGNALWORT!

Art und Quelle der Gefahr!

➲ Maßnahme, um die Gefahr zu vermeiden.

Abstufung der Warnhinweise

⚠ GEFAHR!

Warnt vor einer unmittelbar drohenden Gefahr, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht vermieden wird.

⚠ WARNUNG!

Warnt vor einer möglicherweise gefährlichen Situation, die zum Tod oder schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht vermieden wird.

⚠ VORSICHT!

Warnt vor einer möglicherweise gefährlichen Situation, die zu mittelschweren oder leichten Verletzungen führt, wenn sie nicht vermieden wird.

HINWEIS!

Warnt vor einer möglicherweise gefährlichen Situation, die zu Sach- oder Umweltschäden führt, wenn sie nicht vermieden wird.

Tipps, Hinweise, Empfehlungen

Gibt dem Anwender Tipps, Hinweise oder Empfehlungen zum effizienten Umgang mit dem Gerät.

Handlungsanweisungen

Handlungsanweisungen fordern Sie dazu auf, eine Handlung oder einen Arbeitsschritt durchzuführen. Führen Sie die Handlungsanweisungen immer einzeln und in der vorgegeben Reihenfolge aus.

Handlungsanweisungen sind wie folgt aufgebaut:

➲ Anleitung zu einer Handlung.

Resultatsangabe, falls erforderlich.

Listen

Nicht nummerierte Listen sind wie folgt aufgebaut:

➔ Listenebene 1
  ➙ Listenebene 2

Nummerierte Listen sind wie folgt aufgebaut:

1. Listenebene 1
2. Listenebene 1
   2.1 Listenebene 2
   2.2 Listenebene 2

1.3 Mitgeltende Dokumente

Beachten Sie für die sichere und korrekte Verwendung des Geräts auch die zusätzlich mitgelieferten Dokumente (z. B. Lieferunterlagen, Beipackzettel) und einschlägigen Normen und Gesetze.

1.4 Aufbewahrung

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, inklusive der mitgeltenden Dokumente, griffbereit in der Nähe des Geräts auf.

1.5 Symbole am Gerät

Am Gerät befinden sich folgende Sicherheits- und Gesundheitsschutzkennzeichnungen:

CE	CE-Zeichen
	Entsorgung Produkt nicht im Hausmüll entsorgen. Produkt entsprechend örtlicher Bestimmungen entsorgen.

2 Sicherheitshinweise

HINWEIS!

Beschädigung des Geräts!
- ➲ Das Gerät ausschließlich im Originalzustand betreiben.
- ➲ Reparaturen ausschließlich von Fachpersonal durchführen lassen.
- ➲ Ausschließlich Originalersatzteile verwenden.

HINWEIS!

Beschädigung des Geräts durch unsachgemäße Verwendung!
- ➲ Das Gerät ausschließlich sachgemäß betreiben.
- ➲ Bedienungsanleitung beachten.
- ➲ Die Bedienungsanleitung immer beim Gerät aufbewahren.
- ➲ Das Gerät nicht mit direktem Wasserstrahl reinigen.
- ➲ Das Gerät nicht in Mikrowellenherden verwenden.

2.1 Umgebungsbedingungen

HINWEIS!

Beschädigung des Geräts durch ungeeignete Umgebungsbedingungen!
- ➲ Das Gerät vor Sonneneinstrahlung schützen.
- ➲ Das Gerät vor Frost schützen.
- ➲ Das Gerät vor Feuchtigkeit schützen.

2.2 Anwenderkreis

HINWEIS!

Beschädigung des Geräts durch unsachgemäße Verwendung!
- ➲ Kinder vom eingeschalteten Gerät fernhalten.
- ➲ Sicherstellen, dass ausschließlich eingewiesene Personen das Gerät bedienen.

3 Lieferumfang

Lieferumfang:

- ➔ Das Gerät
- ➔ 1 Temperaturfühler
- ➔ Bedienungsanleitung

4 Bestimmungsgemäßer Einsatz

- ➲ Das Gerät ausschließlich zum Messen der Kerntemperatur von Lebensmitteln verwenden.

5 Funktion

Das Gerät misst die Kerntemperatur von Lebensmitteln durch einen Temperaturfühler. Das Display zeigt die gemessene Temperatur.

6 Betrieb/Bedienung

6.1 Erstinbetriebnahme

Erstreinigung

- ➲ Vor der ersten Benutzung das Gerät reinigen.

6.2 Bedienung

Bedienelemente

➔ Die Bedienelemente kontrollieren die Funktionen.

Schalter/Taste	Funktion
START/STOP	Funktion ein- bzw. ausschalten
TEMP SET UP und DOWN	Alarmtemperatur einstellen
TEMP ALERT	Temperaturalarm ein- bzw. ausschalten
HR und MIN	Zeit für Timerfunktion einstellen
auf Geräterückseite	Temperaturanzeige zwischen °C und °F wechseln

Temperatur messen

⚠ VORSICHT!

Körperverletzung durch heißen Temperaturfühler!

➲ Heißen Temperaturfühler ausschließlich mit einem hitzebeständigen Handschuh berühren.

HINWEIS!

Sachbeschädigung durch zu hohe Temperatur!

➲ Temperaturfühler ausschließlich für Temperaturen unter 200 °C verwenden.

➲ Temperaturfühler an Anschluss am Gerät anschließen.
➲ Temperaturfühler in das zu messende Lebensmittel stecken.

ℹ *Temperaturmessung direkt an Knochen oder Knorpel verfälscht das Messergebnis.*

➲ Lebensmittel mit Temperaturfühler in den Ofen stellen.
➲ Das Gerät außerhalb des Ofens lassen.

Display zeigt Innentemperatur des Lebensmittels unter THERMO TEMP.

Wenn gewünschte Innentemperatur erreicht ist:

➲ Temperaturfühler aus Lebensmittel entfernen.

Temperaturalarm

Um Alarmtemperatur einzustellen:

- ➲ Schalter TEMP ALERT auf OFF stellen.
- ➲ Taste UP oder DOWN drücken.
- ➲ Gewünschte Alarmtemperatur einstellen.

Display zeigt eingestellte Alarmtemperatur unter SET TEMP.

UmTemperaturalarm einzuschalten:

- ➲ Schalter TEMP ALERT auf ON stellen.

Wenn eingestellte Alarmtemperatur erreicht ist:

Das Gerät gibt 5 Minuten lang Alarm.

Um Alarm zu unterbrechen:

- ➲ Taste START/STOP drücken.

Das Gerät gibt jede Minute 5 Sekunden lang erneut Alarm.

Um Alarm auszuschalten:

- ➲ Schalter TEMP ALERT auf OFF stellen.

Timer

Um gewünschte Zeit einzustellen:

- ➲ Tasten HR und MIN drücken.

Display zeigt die eingestellte Zeit.

Um Timer einzuschalten:

- ➲ Taste START/STOP drücken.

Wenn eingestellte Zeit abgelaufen ist:

Das Gerät gibt 1 Minute lang Alarm.

Um Alarm auszuschalten:

- ➲ Taste START/STOP drücken.

Um eingestellte Zeit zu löschen:

- ➲ Tasten HR und MIN gleichzeitig drücken.

Temperaturanzeige ändern

- ➲ Taste auf Geräterückseite drücken.

Temperaturanzeige wechselt zwischen °C und °F.

Alarmfunktionen ausschalten

- ➲ Schalter TEMP ALERT auf OFF stellen.

Alarmfunktionen sind ausgeschaltet.

Display zeigt die zuletzt gemessenen Werte.

6.3 Störungen/Fehlerbehebung

Störungen am Gerät sind ausschließlich durch Fachpersonal zu beheben.

6.4 Wartung

Batteriewechsel

Um die Batterie zu wechseln:

- ➲ Alarmfunktionen ausschalten.
- ➲ Schutzkappe entfernen.
- ➲ Batterie ersetzen.
- ➲ Schutzkappe aufsetzen.

Andere Wartungsarbeiten am Gerät sind ausschließlich durch Fachpersonal durchzuführen.

6.5 Reinigung

- ➲ Das Gerät nach jeder Benutzung reinigen.
- ➲ Vor der Reinigung Alarmfunktionen ausschalten.
- ➲ Keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- ➲ Temperaturfühler mit warmem Seifenwasser reinigen.
- ➲ Das Gerät mit einem feuchten Tuch abwischen.
- ➲ Das Gerät mit einem weichen und sauberen Tuch trocknen.

7 Technische Daten

Versorgungsspannung	1 x 1,5 V AAA, max. 15 mA
Messbereich	0 °C — 200 °C
Messgenauigkeit	1,0 °C
Abmessungen	68 mm x 80 mm x 78 mm
Abmessungen Display	48 mm x 36 mm
Fühlerlänge	15 cm
Kabellänge	120 cm

8 Entsorgung

Um das Gerät zu entsorgen:

- ➲ Das Gerät nicht über den Haushaltsabfall entsorgen.
- ➲ Das Gerät dem Recycling von elektrischen Geräten zuführen.

Die Werkstoffe dieses Geräts sind wieder verwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

Die zuständige Entsorgungsstelle für dieses Gerät erfragen: www.servicevega.com

9 Gewährleistung

Die Gewährleistung von zwei Jahren beginnt ab Kaufdatum und zu folgenden Bedingungen:

- ➔ Jegliche Konstruktions-, Fabrikations- und Materialfehler sind durch die Gewährleistung gedeckt, ebenso die Reparatur und / oder das Auswechseln von Teilen, die von unserer technischen Abteilung als defekt anerkannt wurden. Die für die Reparatur erforderlichen Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.
- ➔ Der Gewährleistungsschein ist Ihre Rechnung, bitte aufbewahren und im Gewährleistungsfall mit einsenden!
- ➔ Die Gewährleistung erlischt bei:
  - → unsachgemäßem Gebrauch.
  - → Manipulation.
  - → schlechter Pflege.
  - → nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch.
  - → technischen Abänderungen.

Translation Operating instructions Thermometer with temperature probe

Congratulations on the purchase of this high-quality piece of equipment from VEGA. You have chosen an appliance that fulfils high technical requirements at the same time as it provides a comfortable usage. We hope the appliance will please you.

1 User guidance

In these operating instructions you will find all the information you need for using and operating the appliance.

Read the operating instructions completely and only use the appliance when you are sure you have understood them.

If you have any questions, please call our customer service.

1.1 Target group

These operating instructions address trained specialist staff in the hotel and gastronomy business as well as the users of the appliance.

The contents of these operating instructions must be available to any person who uses or operates the appliance.

1.2 Structure of the operating instructions

Composition of the warning notices

⚠ SIGNAL WORDS!

Type and source of the danger!
➲ Measure to avoid the danger.

Classification of warning notices

⚠ DANGER!

Indicates an immediate risk which, if not avoided, will result in death or serious injury.

⚠ WARNING!

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

⚠ CAUTION!

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, will result in minor or moderate injury.

NOTE!

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, will result in damage to property or environmental damage.

Tips, notes, recommendations

Provides the user with useful tips, notes or recommendations for efficient use.

Operating instructions

Instructions prompt you to perform an action or workstep. Always perform the required actions one after the other and in the specified order.

Instructions are structured as follows:

➲ Instruction to perform an action.

Indication of a result, if necessary.

Lists

Bulleted lists are structured as follows:

➔ List level 1
  ➝ List level 2

Numbered lists are structured as follows:

1. List level 1
2. List level 1
   2.1 List level 2
   2.2 List level 2

1.3 Applicable documents

For safe and correct use of the appliance, please observe also any other documents provided (e.g. delivery documents, product inserts) and the applicable standards and laws.

1.4 Storage

Always keep the operating instructions, including any other applicable documents, available near the appliance.

Tips, notes, recommendations

Note Provides the user with useful tips, notes or recommendations for efficient use.

1.5 Symbol on the appliance

The product has the following safety and health protection labels:

CE	CE mark
	Disposal Do not dispose of the product with the household waste. Dispose of the product as required by applicable local stipulations.

2 Safety instructions

NOTE!

Damage to the appliance!

- ➲ Use the appliance exclusively in its original condition.
- ➲ Have any repair works carried out exclusively by qualified personnel.
- ➲ Use exclusively original spare parts.

NOTE!

Damage to the appliance due to incorrect use!

- ➲ Use the appliance exclusively for its intended purpose.
- ➲ Observe the operating directions.
- ➲ Always keep the operating instructions near the appliance.
- ➲ Do not clean the appliance using direct water jets.
- ➲ Do not use the appliance in microwave ovens.

2.1 Ambient conditions

NOTE!

Damage to the appliance due to unsuitable ambient conditions!

- ➲ Protect the appliance against direct sunlight.
- ➲ Protect the appliance against frost.
- ➲ Protect the appliance against humidity.

2.2 Target users

NOTE!

Damage to the appliance due to incorrect use!

- ➲ Keep the appliance out of reach of children when it is running.
- ➲ Make sure that only persons familiar with the appliance use it.

3 Package contents

Package contents:

➔ The appliance
➔ 1 temperature probe
➔ Operating instructions

4 Correct ways of employment

➲ Use the appliance exclusively for measuring temperature of food at its core.

5 Function

The appliance measures the temperature of food at its core through a temperature sensor. The display shows the measured temperature.

6 Handling/Operation

6.1 First use

First cleaning

➲ Clean the appliance before the first use.

6.2 How to use

Operating elements

➔ The operating elements control the functions.

Switch/Button	Function
START/STOP	Switch on or off the function
TEMP SET UP and DOWN	Set the alert temperature
TEMP ALERT	Switch on or off the temperature alert
HR and MIN	Set the time for timer function
on the back side of the appliance.	Alternate the temperature scale between ºC and ºF

To measure the temperature

⚠ CAUTION!

Bodily harm due to hot temperature probe!

➲ Touch the hot temperature probe exclusively with a heat-resistant glove.

NOTE!

Damage due to too high temperature!

➲ Use the temperature probe exclusively for temperatures below 200 °C.

➲ Connect the temperature probe to the connector on the appliance.
➲ Insert the temperature sensor in the piece of food you want to measure.

ℹ *Measuring the temperature close to bones or gristle falsifies the measuring result.*

➲ Put the piece of food in the oven with the temperature probe.
➲ Leave the appliance outside the oven.

The display shows the internal temperature of the food under THERMO TEMP.

When the desired internal temperature is reached:

➲ Remove the temperature probe from the food.

Temperature alert

To set the alert temperature:

- ➲ Set switch TEMP ALERT to OFF.
- ➲ Press button UP or DOWN.
- ➲ Set the desired alert temperature.

The display shows the set alert temperature under SET TEMP.

To switch on the temperature alert:

- ➲ Set switch TEMP ALERT to ON.

When the set alert temperature is reached:

The appliance gives alert for 5 minutes.

To interrupt the alert:

- ➲ Press button START/STOP.

The appliance gives alert again every minute.

To switch off the alert:

- ➲ Set switch TEMP ALERT to OFF.

Timer

To set the desired time:

- ➲ Press buttons HR and MIN.

The display shows the set time.

To switch on the timer:

- ➲ Press button START/STOP.

When the set time is up:

The appliance gives alert for one minute.

To switch off the alert:

- ➲ Press button START/STOP.

To delete the set time:

- ➲ Press buttons HR and MIN simultaneously.

To change the temperature scale

- ➲ Press the button on the back side of the appliance.

The temperature scale alternates between ºC and ºF.

Switch off alert functions

- ➲ Set switch TEMP ALERT to OFF.

The alert functions are switched off.

The display shows the values that were measured last.

6.3 Faults/Fault repair

Ask exclusively qualified personnel to repair the faults of the appliance.

Maintenance/Cleaning

6.4 Maintenance

Changing the battery

To change the battery:

- ➲ Switch off the alert functions.
- ➲ Remove protective cover.
- ➲ Replace the battery.
- ➲ Replace protective cover.

Other maintenance operations should be carried out exclusively by qualified personnel.

6.5 Cleaning

- ➲ Clean the appliance after every use.
- ➲ Prior to cleaning, switch off the alert functions.
- ➲ Do not use aggressive or abrasive cleaning agents.
- ➲ Clean the temperature probe with warm soapy water.
- ➲ Wipe the appliance with a moist cloth.
- ➲ Dry the appliance with a soft and clean cloth.

7 Technical data

Supply voltage	1 x 1.5 V AAA, max. 15 mA
Measurement range	0 °C — 200 °C
Precision of measurement	1.0 °C
Dimensions	68 mm x 80 mm x 78 mm
Dimensions of display	48 mm x 36 mm
Probe length	15 cm
Cable length	120 cm

8 Disposal

To dispose of the appliance:

- ➲ When you dispose of your appliance do not put it into the household waste.
- ➲ Send the appliance to the recycling of electrical appliances.

The materials of the appliance are reusable. By reusing, material recycling or other forms of use of old appliances you give an important contribution to the protection of our enviroment.

To ask for the appropriate disposal point: www.servicevega.com

9 Warranty

The warranty period of 2 years begins on the date of purchase. The following terms and conditions apply:

- ➔ The warranty covers assembly-, manufacture-, and material-related faults of any kind as well as the repair and/or replacement of parts recognised as faulty by our technical department. The spare parts and the hours of work required are free of charge.
- ➔ Your bill serves as a warranty certificate - please keep it and enclose it when returning the appliance under warranty!
- ➔ The warranty will expire if one of the following applies:
  - ➝ incorrect use.
  - ➝ manipulation.
  - ➝ insufficient maintenance.
  - ➝ any use other than described in the operating instructions.
  - ➝ technical modifications.

Traduction Instructions d´emploi Thermomètre avec sonde pyrométrique

Félicitations pour l'achat de cet appareil de haute qualité proposé par la société VEGA. Vous avez choisi un appareil qui allie de hautes qualités techniques à un grand confort d'utilisation dans la pratique. Nous vous souhaitons toute satisfaction avec cet appareil.

1 Guide de l'utilisateur

Le mode d'emploi contient tous les informations importants pour l'utilisation et la commande de l'appareil.

Lisez complètement le mode d'emploi et assurez-vous d'avoir tout compris avant d'utiliser l'appareil.

Si vous avez des questions, veuillez contacter notre service client.

1.1 Groupe cible

Ce mode d'emploi s'adresse au personnel spécialisée dans la hôtellerie et la gastronomie, et aux utilisateurs de l'appareil.

Le contenu de ce mode d'emploi doit être accessible aux utilisateurs de l'appareil.

1.2 Structure des instructions d'emploi

Structure des avertissements

⚠ MOT DE SIGNAL!

Type et source du danger!

➲ Mesures pour éviter le danger.

Niveaux des avertissements

⚠ DANGER!

Indique un danger immédiat qui peut entraîner de graves blessures ou la mort si on ne l'évite pas.

⚠ AVERSTISSMENT!

Indique une situation dangereuse potentielle qui peut entraîner de graves blessures ou la mort si on ne l'évite pas.

⚠ ATTENTION!

Indique une situation dangereuse potentielle qui peut entraîner de blessures bénignes modérées si on ne l'évite pas.

NOTE!

Indique une situation dangereuse potentielle qui peut entraîner de dégâts matériels ou écologiques si on ne l'évite pas.

Notices explicatives, informations, recommandations

Notices explicatives, informations, recommandations pour l'utilisateur concernant l'utilisation effective de l'appareil.

Instructions

Invitation pour l'utilisateur d'effectuer une action. Toujours effectuer les actions l'une après l'autre et dans l'ordre indiqué.

Les instructions sont structurées comme suit:

➲ Instruction d'effectuer une action.

Indication d'un résultat si nécessaire.

Listes

Les listes non numérotées sont structurées comme suit:

➔ Niveau de liste 1
  ➙ Niveau de liste 2

Les listes numérotées sont structurées comme suit:

1. Niveau de liste 1
2. Niveau de liste 1
   2.1 Niveau de liste 2
   2.2 Niveau de liste 2

1.3 Documents valables

Pour une utilisation sécuritaire et correcte de l'appareil, observer aussi les autres documents valables (par ex. les documents de livraison, notices explicatives) et les normes et lois applicables.

1.4 Conservation

Conserver le mode d'emploi et les autres documents valables *a portée de main près de l'appareil.

1.5 Symboles sur l'appareil

Les symboles de sécurité et de protection sanitaire suivants se trouvent sur l'appareil:

CE	Sigle CE
	Recyclage Ne pas jeter le produit avec les ordures ménagères. Recycler le produit conformément aux règlements locaux.

2 Consignes de sécurité

NOTE!

Endommagement de l'appareil!
- ➲ Ne faire fonctionner l'appareil que dans son état d'origine.
- ➲ Ne faire réparer l'appareil que par un professionnel.
- ➲ Utiliser exclusivement des pièces de rechange appropriées.

NOTE!

Endommagement de l'appareilcausé par une utilisation incorrecte!
- ➲ Ne faire fonctionner l'appareil que de manière correcte.
- ➲ Observer le mode d'emploi.
- ➲ Toujours conserver le mode d'emploi avec l'appareil.
- ➲ Ne pas nettoyer l’appareil avec un jet d’eau direct.
- ➲ Ne pas utiliser l’appareil dans des fours à micro-ondes.

2.1 Conditions ambiantes

NOTE!

Endommagement de l'appareil causé par des conditions ambiantes inapproptiées!
- ➲ Ne pas exposer l'appareil directement au soleil.
- ➲ Protéger l'appareil contre le gel.
- ➲ Protéger l'appareil contre l'humidité.

2.2 Groupe cible

NOTE!

Endommagement de l'appareilcausé par une utilisation incorrecte!
- ➲ Tenir l'appareil hors de la portée des enfants s'il est allumé.
- ➲ S'assurer qu'exclusivement les personnes initiées utilisent l'appareil.

3 Liste des composants

Etendue de la livraison:

➔ Appareil
➔ 1 sonde pyrométrique
➔ Instructions d'emploi

4 Utilisation conforme aux fins prévues

➲ Utiliser l'appareil exclusivement pour mesurer la température intérieure des aliments.

5 Mode de fonctionnement

L'appareil mesure la température intérieure des aliments par une sonde pyrométrique. L'affichage indique la température mesurée.

6 Fonctionnement/Manipulation

6.1 Première mise en service

Premier nettoyage

➲ Nettoyer l'appareil avant la première utilisation.

6.2 Manipulation

Unités de commande

➔ Les unités de commande contrôlent les fonctions.

Interrupteur/Touche	Mode de fonctionnement
START/STOP	Mise en marche ou hors marche de la fonction
TEMP SET UP et DOWN	Régler la température d'alarme
TEMP ALERT	Mise en marche ou hors marche de l'alarme de température
HR et MIN	Régler le temps pour la fonction programmateur
au verso de l'appareil	Changer l'indication de température entre °C et °F

Mesurer la température

⚠ ATTENTION!

Dommage corporel par sonde pyrométrique chaude!

➲ Ne toucher le sonde pyrométrique chaude qu'avec un gant résistant à la chaleur.

NOTE!

Endommagement du matériel en raison d'une température trop haute!

➲ Nutiliser la sonde pyrométrique que pour des températures sous 200 °C.

➲ Connecter la sonde pyrométrique au raccord à l'appareil.
➲ Mettre la sonde thermométrique dans les aliments à mesurer.

ℹ *Mesurer la température directement à côté des os ou du cartilage falsifie le résultat de mesure.*

➲ Mettre l'aliment dans le four avec la sonde pyrométrique.
➲ Laisser l'appareil hors du four.

L'affichage indique la température intérieure de l'aliment sous THERMO TEMP.

Quand la température intérieure désirée est atteinte:

➲ Enlever la sonde pyrométrique de l'aliment.

Alarme de température

Pour régler la température d'alarme:

- ➲ Mettre l'interrupteur TEMP ALERT sur OFF.
- ➲ Presser la touche UP ou DOWN.
- ➲ Régler la température d'alarme désirée.

L'affichage indique la température d'alarme réglée sous SET TEMP.

Pour enclencher l'alarme de température:

- ➲ Mettre l'interrupteur TEMP ALERT sur ON.

Quand la température d'alarme réglée est atteinte:

L'appareil donne l'alarme pour 5 minutes.

Pour interrupter l'alarme:

- ➲ Presser la touche START/STOP.

L'appareil donne l'alarme à nouveau pour 5 secondes chaque minute.

Pour éteindre l'alarme:

- ➲ Mettre l'interrupteur TEMP ALERT sur OFF.

Programmateur

Pour régler le temps désiré:

- ➲ Presser les touches HR et MIN.

L'affichage indique le temps réglé.

Pour enclencher le programmable:

- ➲ Presser la touche START/STOP.

Quand le temps réglé est expiré:

L'appareil donne l'alarme pour 1 minute.

Pour éteindre l'alarme:

- ➲ Presser la touche START/STOP.

Pour effacer le temps réglé:

- ➲ Presser les touches HR et MIN simultanément.

Changer l'indication de température

- ➲ Presser la touche au verso de l'appareil.

L'indication de température change entre °C et °F.

Eteindre les fonctions d'alarme

- ➲ Mettre l'interrupteur TEMP ALERT sur OFF.

Les fonctions d'alarme sont éteints.

L'affichage indique les valeurs mésurées dernières.

6.3 Pannes/Elimination des pannes

Les pannes de l'appareil doivent uniquement être éliminées par un personnel spécialisé.

Maintenance/Nettoyage

6.4 Maintenance

Changement de la pile

Pour changer la pile:

- ➲ Eteindre les fonctions d'alarme.
- ➲ Enlever le capuchon de protection.
- ➲ Remplacer la pile.
- ➲ Fermer le capuchon de protection.

Autres maintenances sur l'appareil doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié.

6.5 Nettoyage

- ➲ Nettoyer l'appareil après chaque utilisation.
- ➲ Eteindre les fonctions d'alarme avant le nettoyage.
- ➲ Ne pas utiliser de produits de nettoyage agressifs ou abrasifs.
- ➲ Nettoyer la sonde pyrométrique avec de l'eau chaude savonneuse.
- ➲ Essuyer l'appareil avec un chiffon humide.
- ➲ Sécher l'appareil avec un chiffon doux et propre.

7 Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation	1 x 1,5 V AAA, max. 15 mA
Etendue de mesurage	0 °C — 200 °C
Précision de la mesure	1,0 °C
Dimensions	68 mm x 80 mm x 78 mm
Dimensions d'affichage	48 mm x 36 mm
Longueur de la sonde pyrométrique	15 cm
Longueur de câble	120 cm

8 Elimination

Pour éliminer l'appareil:

- ➲ Ne pas jeter l'appareil parmi les déchets ménagers.
- ➲ L'appareil doit être évacué vers un point de recyclage pour les équipements électriques.

Les matériaux de l'appareil sont réutilisables. Avec la réutilisation, l'élimination matérielle ou autres formes de revalorisation d'appareils usés, vous participez d'une manière significative à la protection de notre environnement.

Demander après le service d'élimination compétent pour ce genre d'appareil: www.servicevega.com

9 Garantie

La période de garantie de deux ans débute à la date d'achat et s'applique aux conditions suivantes:

- ➔ Tous les vices de conception, de fabrication et de matériau sont couverts par la garantie, de même que la réparation et/ou le remplacement de pièces qui ont été reconnues comme défectueuses par notre service technique. Les pièces de rechange nécessaires pour la réparation et le temps de travail quelle requiert ne sont pas facturés.
- ➔ Le justificatif de garantie est votre facture, que vous devez conserver soigneusement et nous envoyer en cas de garantie!
- ➔ Tout droit de garantie cesse dans les cas suivants:
  - ➝ Utilisation impropre.
  - ➝ Manipulation impropre.
  - ➝ Mauvais entretien.
  - ➝ Utilisation non conforme aux fins prévues.
  - ➝ Modifications techniques.

Traducción Instrucciones de uso Termómetro con sensor

Le felicitamos por la compra de este extraordinario aparato de la casa VEGA. Ha adquirido un aparato que combina los más elevados estándares técnicos con la máxima comodidad de manejo. Le deseamos que disfrute de su nuevo aparato.

1 Guía del usuario

En las instrucciones de uso se incluyen todas las informaciones importantes para el manejo y funcionamiento del aparato.

Lea las instrucciones de uso completamente y no utilice el aparato hasta que no las haya comprendido.

En caso de duda, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

1.1 Público objetivo

Estas instrucciones de uso están destinadas a personal especializado y formado en hostelería y restauración, así como a los usuarios del aparato.

El contenido de estas instrucciones de uso está enfocado a hacer el aparato accesible para los operarios y usuarios.

1.2 Estructura de las instrucciones de uso

Estructura de las advertencias

⚠ PALABRA DE SEÑAL!

Tipo y origen del peligro!

➲ Medida para evitar el peligro.

Gradación de las advertencias

⚠ PELIGRO!

Advierte de un peligro inminente que, si no se evita, puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

⚠ CUIDADO!

Advierte de una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

⚠ ATENCIÓN!

Advierte de una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, puede provocar lesiones leves o moderadas.

NOTA!

Advierte de una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, puede provocar daños materiales o medioambientales.

Consejos, advertencias, recomendaciones

Consejos, advertencias o recomendaciones para un manejo eficiente del aparato.

Instrucciones de manejo

Las instrucciones de manejo requieren la realización de una acción o una fase de trabajo. Siga cada una de las instrucciones y en el orden establecido.

Las instrucciones de manejo están estructuradas de la siguiente manera:

➲ Instrucciones para una acción.

Indicación del resultado, en caso de necesidad.

Listas

Las listas no numeradas están estructuradas de la siguiente manera:

➔ Nivel de lista 1
  ➙ Nivel de lista 2

Las listas numeradas están estructuradas de la siguiente manera:

1. Nivel de lista 1
2. Nivel de lista 1
   2.1 Nivel de lista 2
   2.2 Nivel de lista 2

1.3 Documentos aplicables

Para una utilización segura y correcta del aparato, tenga en cuenta también los documentos adicionales que se suministran (p. ej. documentación de entrega, folleto adjunto) y la legislación y normas correspondientes.

1.4 Conservación

Conserve las instrucciones de uso, incluyendo los documentos aplicables, en un lugar accesible cerca del aparato.

1.5 Símbolos en el aparato

En el aparato se encuentran las siguientes señalizaciones de seguridad y de salud:

CE	Símbolo CE
	Eliminación No eliminar el producto con los residuos domésticos. Eliminar el producto siguiendo las disposiciones locales.

2 Advertencias de seguridad

NOTA!

Daños al aparato!
- ➲ No poner el aparato en funcionamiento si se ha modificado su estado original.
- ➲ Las reparaciones debe realizarlas exclusivamente el personal especializado.
- ➲ Emplear únicamente recambios originales.

NOTA!

El aparato resultará dañado en el caso de una utilización inadecuada!
- ➲ El aparato debe manejarse conforme a las instrucciones.
- ➲ Seguir el manual de instrucciones.
- ➲ Guardar el manual de instrucciones con el aparato.
- ➲ No limpie el aparato directamente bajo un chorro de agua.
- ➲ No utilice el aparato en el microondas.

2.1 Condiciones ambientales

NOTA!

Deterioro del aparato por condiciones ambientales inapropiadas!
- ➲ No exponer el aparato a la radiación solar.
- ➲ Proteger el aparato de las heladas.
- ➲ Proteger el aparato de la humedad.

2.2 Círculo de usuarios

NOTA!

El aparato resultará dañado en el caso de una utilización inadecuada!
- ➲ Mantener a los niños alejados del aparato si está conectado.
- ➲ Asegurarse de que las personas que manejan el aparato cuentan con los conocimientos adecuados.

3 Suministro

Suministro:

- ➔ El aparato
- ➔ 1 sensor de temperatura
- ➔ Manual de instrucciones

4 Utilización correcta

- ➲ El aparato debe utilizarse exclusivamente para medir la temperatura interna de los alimentos.

5 Funcionamiento

El aparato mide la temperatura interna de los alimentos mediante un sensor de temperatura. La temperatura medida aparece en la pantalla.

6 Puesta en marcha y manejo

6.1 Primera puesta en marcha

Primera limpieza

- ➲ Limpie el aparato antes del primer uso.

6.2 Manejo

Elementos de manejo

➔ Los elementos de manejo controlan las funciones.

Interruptor/tecla	Funcionamiento
START/STOP	Inicia y detiene el funcionamiento
TEMP SET UP y DOWN	Ajusta la temperatura de alarma
TEMP ALERT	Activa y desactiva la temperatura de alarma
HR y MIN	Ajusta la duración del temporizador
en la parte posterior del aparato	Cambia la unidad de temperatura de °C a °F y viceversa

Medición de la temperatura

⚠ ATENCIÓN!

Riesgo de lesiones debido a que el sensor de temperatura está caliente

➲ Utilice un guante resistente al calor para tocar el sensor de temperatura cuando está caliente.

NOTA!

Daños materiales debido a una temperatura muy alta

➲ Utilice el sensor exclusivamente para temperaturas inferiores a los 200ºC.

➲ Conecte el sensor de temperatura al aparato.
➲ Introduzca el sensor de temperatura en el alimento que va a medirse.

ℹ *La medición de la temperatura en huesos o cartílagos puede falsear el resultado.*

➲ Coloque el alimento con el sensor de temperatura en el horno.
➲ Deje el aparato fuera del horno.

La pantalla muestra la temperatura del alimento en THERMO TEMP.

Cuando se alcance la temperatura interior deseada:

➲ Saque el sensor del alimento.

Alarma de temperatura

Para ajustar la temperatura de alarma:

- ➲ Ponga el interruptor TEMP ALERT en OFF.
- ➲ Pulse la tecla UP o DOWN.
- ➲ Ajuste la temperatura de alarma deseada.

La pantalla muestra la temperatura de alarma ajustada en SET TEMP.

Para activar la alarma de temperatura:

- ➲ Ponga el interruptor TEMP ALERT en ON.

Cuando se alcanza la temperatura de alarma ajustada:

El aparato emite una alarma durante 5 minutos.

Para detener la alarma:

- ➲ Pulse la tecla START/STOP.

El aparato vuelve a emitir una alarma de 5 segundos cada minuto.

Para desconectar la alarma:

- ➲ Ponga el interruptor TEMP ALERT en OFF.

Temporizador

Para ajustar la duración deseada:

- ➲ Pulse las teclas HR y MIN.

La pantalla muestra la duración ajustada.

Para activar el temporizador:

- ➲ Pulse la tecla START/STOP.

Una vez transcurrida la duración ajustada:

El aparato emite una alarma durante 1 minuto.

Para desconectar la alarma:

- ➲ Pulse la tecla START/STOP.

Para borrar el tiempo ajustado:

- ➲ Pulse las teclas HR y MIN al mismo tiempo.

Modificar la unidad de temperatura

- ➲ Pulse la tecla de la parte posterior del aparato.

La unidad de temperatura cambia de °C a °F y viceversa.

Desactivar las funciones de alarma

- ➲ Ponga el interruptor TEMP ALERT en OFF.

Las funciones de alarma quedan desactivadas.

La pantalla muestra el último valor medido.

6.3 Solución de fallos y averías

Los fallos del equipo sólo pueden ser reparados por personal especializado.

Mantenimiento y limpieza

6.4 Mantenimiento

Cambio de pilas

Para cambiar la pila:

- ➲ Desactive las funciones de alarma.
- ➲ Quite la tapa protectora.
- ➲ Sustituya la pila.
- ➲ Coloque la tapa protectora.

Cualquier trabajo de mantenimiento del aparato sólo puede realizarlo personal especializado.

6.5 Limpieza

- ➲ Limpie el aparato después de cada uso.
- ➲ Desactive las funciones de alarma antes de la limpieza.
- ➲ No utilice productos agresivos ni abrasivos.
- ➲ Limpie el sensor de temperatura con agua jabonosa.
- ➲ Limpie el aparato con un paño húmedo.
- ➲ Seque el aparato con un paño suave y limpio.

7 Datos técnicos

Tensión de alimentación	1 x 1,5 V AAA, máx. 15 mA
Margen de medición	0 °C — 200 °C
Exactitud de la medición	1,0 °C
Tamaño	68 mm x 80 mm x 78 mm
Tamaño de la pantalla	48 mm x 36 mm
Longitud del sensor	15 cm
Longitud del cable	120 cm

8 Eliminación

Para eliminar el aparato:

- ➲ No elimine el aparato con la basura doméstica.
- ➲ Lleve el aparato a un punto de reciclaje para aparatos eléctricos.

Los materiales del aparato son reciclables. Con el reciclaje, el aprovechamiento del material u otras formas de aprovechamiento, colabora con la protección del medio ambiente.

Pregunte por el organismo encargado de la eliminación de este aparato: www.servicevega.com

9 Garantía

La garantía de dos años es válida a partir de la fecha de compra y en las siguientes condiciones:

- ➔ Todos los defectos de construcción, de fabricación y de materiales están cubiertos por la garantía, así como la reparación o la sustitución de las piezas que sean defectuosas a juicio de nuestro servicio técnico. Las piezas de repuesto necesarias para la reparación, así como la mano de obra empleada, no se facturarán.
- ➔ Conservar el certificado de garantía es la factura de compra para enviarla en caso necesario.
- ➔ La garantía dejará de ser válida en caso de:
  - → Utilización incorrecta.
  - → Manipulación indebida.
  - → Mantenimiento incorrecto.
  - → Empleo sin seguir las instrucciones.
  - → Modificaciones técnicas.

Traduzione Instruzioni operazione Termometro con sensore termico

Termometro con sensore termico

Congratulazioni per l'acquisto di questo apparecchio di alta qualità della casa VEGA. Ha scelto un apparecchio che unisce elevate esigenze tecniche a praticità di impiego. Le auguriamo molta soddisfazione con l'apparecchio.

1 Guida utilizzatore

Le istruzioni per l'uso contengono tutte le informazioni importanti per l'uso e il funzionamento dell'apparecchio.

Leggere completamente le istruzioni per l'uso e utilizzare l'apparecchio solo se le istruzioni sono state comprese.

Rivolgersi all'assistenza clienti se ci sono domande.

1.1 Gruppo target

Le presenti istruzioni per l'uso si rivolgono a personale qualificato istruito nel settore alberghiero e gastronomico nonché agli utilizzatori dell'apparecchio.

Il contenuto delle presenti istruzioni per l'uso deve essere reso accessibile agli operatori e utilizzatori dell'apparecchio.

1.2 Struttura delle istruzioni per l'uso

Struttura delle avvertenze

⚠ AVVISO!

Genere e fonte del pericolo!

➲ Misure per evitare il pericolo.

Differenziazione delle avvertenze

⚠ PERICOLO!

Mette in guardia da un pericolo imminente che, se non evitato, provoca la morte o ferite gravi.

⚠ AVVERTENZA!

Mette in guardia da una situazione possibilmente pericolosa che, se non evitata, provoca la morte o ferite gravi.

⚠ ATTENZIONE!

Mette in guardia da una situazione possibilmente pericolosa che, se non evitata, provoca ferite di media gravità o leggere.

NOTA!

Mette in guardia da una situazione possibilmente pericolosa che, se non evitata, provoca danni materiali o ambientali.

Consigli, indicazioni, raccomandazioni

Fornisce all'utilizzatore consigli, indicazioni o raccomandazioni per un uso efficace dell'apparecchio.

Istruzioni procedurali

Le istruzioni procedurali invitano ad eseguire una procedura o una tappa di una sequenza di operazioni. Seguire le istruzioni procedurali sempre una ad una e nell'ordine prestabilito.

Le istruzioni procedurali sono strutturate come segue:

➲ Guida all'esecuzione di una procedura.

Indicazione del risultato se necessario.

Elenchi

Gli elenchi non numerati sono strutturati come segue:

➲ Livello di elenco 1
  ➝ Livello di elenco 2

Gli elenchi numerati sono strutturati come segue:

1. Livello di elenco 1
2. Livello di elenco 1
   2.1 Livello di elenco 2
   2.2 Livello di elenco 2

1.3 Documenti complementari

Per un uso sicuro e corretto dell'apparecchio, osservare ugualmente i documenti allegati (ad es. documenti di consegna, foglietto di istruzioni) e relative norme e leggi in materia.

1.4 Conservazione

Conservare le istruzioni per l'uso e i documenti complementari a portata di mano vicino all'apparecchio.

1.5 Simboli sull'apparecchio

Sull'apparecchio figurano le seguenti marcature di sicurezza e di tutela della salute:

CE	Marcatura CE
	Smaltimento Non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici. Smaltire il prodotto in conformità alle disposizioni locali.

2 Istruzioni di sicurezza

NOTA!

Danni all'apparecchio!
- ➲ Adoperare l'apparecchio esclusivamente nelle sue condizioni originali.
- ➲ Fare eseguire le riparazioni esclusivamente da personale qualificato.
- ➲ Usare esclusivamente ricambi originali.

NOTA!

Danni all'apparecchio se utilizzato impropriamente!
- ➲ Adoperare l'apparecchio esclusivamente in modo appropriato.
- ➲ Osservare le istruzioni per l'uso.
- ➲ Conservare le istruzioni per l'uso sempre vicino all'apparecchio.
- ➲ Non pulire l'apparecchio con getto d'acqua diretto.
- ➲ Non impiegare l'apparecchio in forni a microonde.

2.1 Condizioni ambientali

NOTA!

Danneggiamento dell'apparecchio dovuto a condizioni ambientali inadatte!
- ➲ Proteggere l'apparecchio dai raggi solari.
- ➲ Proteggere l'apparecchio dal gelo.
- ➲ Proteggere l'apparecchio dall'umidità.

2.2 Utilizzatori

NOTA!

Danni all'apparecchio se utilizzato impropriamente!
- ➲ Tenere lontano i bambini dall'apparecchio in funzione.
- ➲ Assicurarsi che l'apparecchio venga adoperato esclusivamente da persone istruite sul suo funzionamento.

3 Ampiezza della fornitura

Ampiezza della fornitura:

- ➔ L'apparecchio
- ➔ 1 sensore termico
- ➔ Istruzioni operative

4 Modalità di impiego

- ➲ Impiegare l'apparecchio esclusivamente per misurare la temperatura di nucleo di alimenti.

5 Funzionamento

L'apparecchio misura la temperatura di nucleo di alimenti mediante un sensore termico. Il display visualizza la temperatura rilevata.

6 Esercizio/Comando

6.1 Prima messa in funzione

Prima pulitura

- ➲ Pulire l'apparecchio prima della prima messa in funzione.

6.2 Comando

Elementi di comando

➔ Gli elementi di comando controllano le funzioni.

Interruttore/tasto	Funzionamento
START/STOP	Funzione accendere o rispettivamente spegnere
TEMP SET UP e DOWN	Regolare la temperatura di allarme
TEMP ALERT	Attivare o rispettivamente disattivare l'allarme di temperatura
HR e MIN	Regolare orario per funzione timer
sul retro dell'apparecchio	Cambiare l'indicazione di temperatura tra °C e °F

Misurare la temperatura

⚠ ATTENZIONE!

Ustioni per sensore termico molto caldo!

➲ Toccare il sensore termico molto caldo esclusivamente con guanti a protezione termica.

NOTA!

Danni a cose per eccesso di temperatura!

➲ Impiegare il sensore termico esclusivamente per temperature inferiori ai 200 °C.

➲ Collegare il sensore termico all'apposito attacco all'apparecchio.
➲ Infilare il sensore termico nell'alimento da misurare.

ℹ *Il rilevamento di temperatura in diretta prossimità di ossa o cartilagine falsa il risultato della misurazione.*

➲ Mettere l'alimento nel forno con il sensore termico.
➲ Lasciare l'apparecchio all'esterno del forno.

Il display visualizza la temperatura interna dell'alimento sotto THERMO TEMP.

Quando la temperatura desiderata viene raggiunta:

➲ Estrarre il sensore termico dall'alimento.

Allarme di temperatura

Per regolare la temperatura di allarme:

- ➲ Regolare l'interruttore TEMP ALERT su OFF.
- ➲ Taste Premere tasto UP o DOWN .
- ➲ Regolare la temperatura di allarme desiderata.

Il Display visualizza la temperatura regolata.

Per attivare l'allarme di temperatura:

- ➲ Mettere l'interruttore TEMP ALERT su ON.

Quando la temperatura regolata viene raggiunta:

L'apparecchio da l'allarme per un tempo di 5 minuti.

Per interrompere l'allarme:

- ➲ Premere il tasto START/STOP.

L'apparecchio da ad ogni minuto l'allarme per 5 secondi.

Per disattivare l'allarme:

- ➲ Regolare l'interruttore TEMP ALERT su OFF .

Timer

Per regolare l'orario desiderato:

- ➲ Premere i tasti HR e MIN.

Il display visualizza il tempo regolato.

Per attivare il timer:

- ➲ Premere il tasto START/STOP.

Quando il tempo regolato è scaduto:

L'apparecchio da l'allarme per 1 minuto.

Per disattivare l'allarme:

- ➲ Premere il tastoSTART/STOP.

Per cancellare il tempo regolato:

- ➲ Premere contemporaneamente i tasti HR e MIN.

Cambiare l'indicazione di temperatura

- ➲ Premere il tasto sul retro dell'apparecchio.

L'indicazione di temperatura varia tra °C e °F.

Disattivare le funzioni di allarme

- ➲ Regolare l'interruttore TEMP ALERT su OFF.

Le funzioni di allarme sono disattivate.

Il display visualizza gli ultimi valori rilevati.

6.3 Difetti/rimedio

Difetti all'apparecchio devono essere corretti esclusivamente tramite personale specializzato.

Manutenzione/pulizia

6.4 Manutenzione

Cambio batteria

Per cambiare la batteria:

- Disattivare le funzioni di allarme.
- Rimuovere la cuffia di protezione.
- Sostituire la batteria.
- Rimettere su la cuffia di protezione.

Ogni altro lavoro di manutenzione all'apparecchio deve essere eseguito esclusivamente da personale specializzato.

6.5 Pulizia

- Pulire l'apparecchio ogni volta dopo l'uso.
- Prima della pulitura disattivare le funzioni di allarme.
- Non adoperare detergenti aggressivi o abrasivi.
- Lavare il sensore termico con acqua calda e sapone.
- Passare l'apparecchio con un panno umido.
- Asciugare l'apparecchio con un panno morbido e pulito.

7 Dati tecnici

Tensione di alimentazione	1 x 1,5 V AAA, max. 15 mA
Campo di misura	0 °C — 200 °C
Precisione di misuazione	1,0 °C
Dimensioni	68 mm x 80 mm x 78 mm
Dimensioni display	48 mm x 36 mm
Lunghezza del sensore	15 cm
Lunghezza del cavo	120 cm

8 Smaltimento

Per smaltire l'apparecchio:

- ➲ Non smaltire l'apparecchio attraverso la spazzatura.
- ➲ Addurre l'apparecchio al reciclaggio di apparecchi elettrici.

I materiali di questo apparecchio sono riutilizzabili. Tramite il reimpiego, la riutilizzazione dei materiali o altre forme di rivalorizzazione di apparecchi vecchi rende un importante contributo alla salvaguardia dell'ambiente.

Informarsi sul punto di raccolta per apparecchi di questo tipo: www.servicevega.com

9 Garanzia

Il periodo di garanzia di due anni comincia dalla data di acquisto ed è soggetto alle seguenti condizioni:

- ➔ Ciascun difetto di costruzione, fabbricazione o materiale è coperto dalla garanzia, nonché la riparazione e/o il ricambio dei pezzi riconosciuti dal nostro reparto tecnico come difettosi. I pezzi di ricambio necessari per la riparazione e il tempo di lavoro impiegato per la stessa non vengono fatturati.
- ➔ La fattura di acquisto è il Suo certificato di garanzia. La preghiamo perciò di conservarla e, qualora dovesse far ricorso alla garanzia, di spedirla insieme al resto!
- ➔ La garanzia si estingue in caso di:
  - → uso inappropriato.
  - → manomissione.
  - → cattiva manutenzione.
  - → uso non conforme allo scopo.
  - → modifiche tecniche.

Översättning Bruksanvisning Termometer med sensor

Gratulerar till ditt köp av denna högkvalitativa apparat från VEGA. Du har bestämt dig för en apparat som förenar höga tekniska krav med praktisk och bekväm användning. Vi önskar dig mycket nöje med apparaten.

1 Användarinformation

I bruksanvisningen sammanfattas all viktig information om användning och drift av apparaten.

Läs hela bruksanvisningen och använd maskinen först när du har förstått bruksanvisningen.

Kontakta vår kundtjänst om du har några frågor.

1.1 Målgrupp

Denna bruksanvisning vänder sig till utbildad personal inom hotell -och restaurangbranschen samt till användare av apparaten.

Innehållet i denna bruksanvisning ska göras tillgängligt för alla som hanterar och använder apparaten.

1.2 Bruksanvisningens uppbyggnad

Varningsanvisningarnas uppbyggnad

⚠ SIGNALORD!

Farans art och orsaken till faran!

➲ Åtgärd för att undvika faran.

Gradering av varningsanvisningar

⚠ FARA!

Varnar för en överhängande fara som, om den inte undviks, kan leda till dödsfall eller allvarliga skador.

⚠ VARNING!

Varnar för potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till dödsfall eller allvarliga skador.

⚠ SE UPP!

Varnar för potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till medelsvåra eller lindriga skador.

OBS!

Varnar för potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till skador på egendom och miljö.

Tips, hänvisningar och rekommendationer

Ger användaren tips, hänvisningar och råd som underlättar effektiv användning av apparaten.

Åtgärdsanvisningar

Åtgärdsanvisningar uppmanar dig att utföra en åtgärd eller ett arbetsmoment. Följ åtgärdsanvisningarna var för sig och i angiven ordning.

Åtgärdsanvisningarna är uppbyggda på följande sätt:

➲ Anvisning för en åtgärd.

Uppgift om resultat, om nödvändigt.

Listor

Onumrerade listor är uppbyggda enligt följande:

➔ Listnivå 1
  ➙ Listnivå 2

Numrerade listor är uppbyggda enligt följande:

1. Listnivå 1
2. Listnivå 1
   2.1 Listnivå 2
   2.2 Listnivå 2

1.3 Ytterligare tillämpliga dokument

För att garantera en säker och korrekt användning av apparaten ska även ytterligare medföljande dokument (t.ex. följesedel, informationsblad) samt tillämpliga standarder och lagar beaktas.

1.4 Förvaring

Förvara bruksanvisningen, inklusive medföljande dokument, på en lätt åtkomlig plats nära apparaten.

1.5 Symboler på apparaten

På apparaten finns följande säkerhets- och hälsomärkningar:

CE	CE-märkning
	Avfallshantering Sortera inte produkten som hushållsavfall. Kassera produkten enligt lokala föreskrifter.

2 Säkerhetsanvisningar

OBS!

Skador på apparaten!
- ➲ Använd apparaten endast i originalskick.
- ➲ Reparationer får endast utföras av utbildad personal.
- ➲ Använd uteslutande originalreservdelar.

OBS!

Skador på apparaten på grund av felaktig användning!
- ➲ Använd apparaten endast på avsett sätt.
- ➲ Följ bruksanvisningen.
- ➲ Förvara alltid bruksanvisningen vid apparaten.
- ➲ Rengör inte apparaten med direkt vattenstråle.
- ➲ Använd inte apparaten i mikrovågsugnar.

2.1 Omgivningsförhållanden

OBS!

Olämpliga omgivningsförhållanden kan leda till skador på apparaten!
- ➲ Skydda apparaten mot solljus.
- ➲ Skydda apparaten mot frost.
- ➲ Skydda apparaten mot fukt.

2.2 Användargrupp

OBS!

Skador på apparaten på grund av felaktig användning!
- ➲ Håll barn borta från inkopplad apparat.
- ➲ Se till att apparaten endast används av personer som instruerats om hur den ska hanteras.

3 Leveransomfång

Leveransomfång:

➔ Apparaten
➔ 1 temperatursensor
➔ Bruksanvisning

4 Avsedd användning

➲ Apparaten är endast avsedd för mätning av kärntemperaturen i livsmedel.

5 Funktion

Apparaten mäter kärntemperaturen i livsmedel med en temperatursensor. På displayen visas den uppmätta temperaturen.

6 Användning/Handhavande

6.1 Innan apparaten används första gången

Första rengöring

➲ Rengör apparaten innan den används första gången.

6.2 Användning

Manöverelement

➔ Med manöverelementen kontrolleras funktionerna.

Omkopplare/Knapp	Funktion
START/STOP	Slå på och av funktionen.
TEMP SET UP och DOWN	Inställning av larmtemperatur
TEMP ALERT	Slå på och av temperaturlarmet.
HR och MIN	Inställning av tid för timerfunktion
på apparatens baksida	Skifta mellan temperaturvisning i °C och °F

Mätning av temperatur

⚠ SE UPP!

Risk för kroppsskada p.g.a. het temperatursensor!

➲ Ta endast i en het temperatursensor med en värmebeständig handske.

OBS!

Risk för materiella skador p.g.a. för hög temperatur!

➲ Använd endast temperatursensorn för temperaturer under 200 °C.

➲ Anslut temperatursensorn till uttaget på apparaten.
➲ Stick in temperatursensorn i livsmedlet vars temperatur ska mätas.

En temperaturmätning direkt intill ben eller brosk ger ett felaktigt mätresultat.

➲ Sätt in livsmedlet med temperatursensorn i ugnen.
➲ Apparaten ska befinna sig utanför ugnen.

På displayen visas livsmedlets innertemperatur under THERMO TEMP.

När önskad innertemperatur har uppnåtts:

➲ Ta ut temperatursensorn ur livsmedlet.

Översättning Bruksanvisning Termometer med sensor

Temperaturlarm

Så här ställer du in larmtemperaturen:

- ➲ Sätt omkopplaren TEMP ALERT på OFF.
- ➲ Tryck på knappen UP eller DOWN.
- ➲ Ställ in önskad larmtemperatur.

På displayen visas den inställda larmtemperaturen under SET TEMP.

Så här sätter du på temperaturlarmet:

- ➲ Sätt omkopplaren TEMP ALERT på ON.

När den inställda larmtemperaturen har uppnåtts:

Apparaten ger larm i 5 minuter.

Stänga larmet tillfälligt:

- ➲ Tryck på knappen START/STOP.

Apparaten ger larm på nytt varje minut i 5 sekunder.

Så här stänger du av larmet:

- ➲ Sätt omkopplaren TEMP ALERT på OFF.

Timer

Så här ställer du in önskad tid:

- ➲ Tryck på knapparna HR och MIN.

På displayen visas den inställda tiden.

Så här sätter du på timern:

- ➲ Tryck på knappen START/STOP.

När den inställda tiden är förbi:

Apparaten ger larm i 1 minut.

Så här stänger du av larmet:

- ➲ Tryck på knappen START/STOP.

Så här tar du bort den inställda tiden:

- ➲ Tryck på knapparna HR och MIN samtidigt.

Ändra temperaturvisning

- ➲ Tryck på knappen på apparatens baksida.

Temperaturvisningen skiftar mellan °C och °F.

Stänga av larmfunktioner

- ➲ Sätt omkopplaren TEMP ALERT på OFF.

Larmfunktionerna är avstängda.

På displayen visas de senaste uppmätta värdena.

6.3 Störningar/Avhjälpande av fel

Störningar på apparaten får endast avhjälpas av utbildad personal.

Underhåll/Rengöring

6.4 Underhåll

Batteribyte

Så här byter du batteri:

- ➲ Stäng av larmfunktionerna.
- ➲ Ta bort skyddslocket.
- ➲ Byt ut batteriet.
- ➲ Sätt på skyddslocket.

Annat underhåll på apparaten får endast utföras av specialutbildad personal.

6.5 Rengöring

- ➲ Rengör apparaten efter varje användning.
- ➲ Stäng av larmfunktionerna före rengöringen.
- ➲ Använd inte aggressiva rengöringsmedel eller rengöringsmedel med skurverkan.
- ➲ Rengör temperatursensorn med varmt tvålvatten.
- ➲ Torka av apparaten med en fuktig trasa.
- ➲ Torka torrt med en mjuk och ren trasa.

7 Tekniska data

Försörjningsspänning	1 x 1,5 V AAA, max. 15 mA
Mätområde	0 °C–200 °C
Mätnoggrannhet	1,0 °C
Dimensioner	68 mm x 80 mm x 78 mm
Displaymått	48 mm x 36 mm
Sensorlängd	15 cm
Kabellängd	120 cm

8 Avfallshantering

Avfallshantering av apparaten:

- ➲ Apparaten får inte läggas bland hushållsavfall.
- ➲ Lämna apparaten för återvinning av elektriska apparater.

Materialen i denna apparat kan återvinnas. Genom återanvändning, materialåtervinning eller andra former av återvinning av kasserad utrustning bidrar du till att skydda vår miljö.

För att finna närmsta återvinningscentral för denna apparat, besök:
www.servicevega.com

9 Garanti

Två års garanti börjar gälla från och med inköpsdatum och med följande villkor:

- ➔ Alla konstruktions-, fabrikations- och materialfel täcks av garantin, likaså reparation och/eller byte av delar som av vår tekniska avdelning bedömts vara defekta. För reparationen erforderliga reservdelar och arbetstid debiteras inte.
- ➔ Kvittot fungerar som garantisedel. Spara det och skicka in det om garantin behöver utnyttjas!
- ➔ Garantin upphör att gälla vid:
  - → felaktig användning.
  - → manipulation.
  - → bristfällig skötsel.
  - → icke avsedd användning.
  - → tekniska ändringar.

Vertaling Gebruiksaanleiding Thermometer met voeler

Hartelijk gelukgewenst met de aanschaf van dit hoogwaardig toestel van de firma VEGA. U hebt gekozen voor een toestel dat hoge technische eisen verbindt met op de praktijk gericht bedieningscomfort. Wij wensen u veel plezier met het toestel.

1 Gebruikersinformatie

De gebruiksaanwijzing bevat alle belangrijke informatie voor de bediening en het gebruik van het toestel.

Lees de gebruiksaanwijzing volledig door en gebruik het toestel pas wanneer u de gebruiksaanwijzing begrepen hebt.

Wend u tot de klantendienst indien u vragen hebt.

1.1 Doelgroep

Deze gebruiksaanwijzing is bedoeld voor opgeleid vakpersoneel in de hotel- en gastronomiesector, en voor de gebruikers van dit toestel.

De inhoud van deze gebruiksaanwijzing moet toegankelijk gemaakt worden voor de personen die het toestel bedienen en gebruiken.

1.2 Opbouw van de gebruiksaanwijzing

Opbouw van de waarschuwingen

⚠ SIGNAALWOORD!

Aard en bron van het gevaar!

➲ Maatregel om het gevaar te vermijden.

Gradatie van de waarschuwingen

⚠ GEVAAR!

Waarschuwt voor een onmiddellijk dreigend gevaar dat de dood of ernstige letsels kan veroorzaken wanneer het niet wordt voorkomen.

⚠ WAARSCHUWING!

Waarschuwt voor een mogelijk gevaarlijke situatie die de dood of ernstige letsels kan veroorzaken wanneer ze niet wordt voorkomen.

⚠ VOORZICHTIG!

Waarschuwt voor een mogelijk gevaarlijke situatie die minder ernstige of lichte letsels kan veroorzaken wanneer ze niet wordt voorkomen.

OPMERKING!

Waarschuwt voor een mogelijk gevaarlijke situatie die materiële schade of schade aan het milieu kan veroorzaken wanneer ze niet wordt voorkomen.

Tips, aanwijzingen, aanbevelingen

Geeft de gebruiker tips, aanwijzingen of aanbevelingen betreffende het efficiënte gebruik van het toestel.

Handelingsaanwijzingen

De handelingsaanwijzingen verzoeken u een handeling of procedurestap uit te voeren. Voer de handelingsaanwijzingen altijd één voor één en in de voorgeschreven volgorde uit.

Handelingsaanwijzingen zijn als volgt opgebouwd:

➲ Instructie voor een handeling.

Vermelding van de resultaten, indien vereist.

Lijsten

Niet-genummerde lijsten zijn als volgt opgebouwd:

➲ Lijstniveau 1
  ➝ Lijstniveau 2

Genummerde lijsten zijn als volgt opgebouwd:

1. Lijstniveau 1
2. Lijstniveau 1
   2.1 Lijstniveau 2
   2.2 Lijstniveau 2

1.3 Eveneens geldende documenten

Raadpleeg voor het veilige en correcte gebruik van het toestel ook de bijkomende meegeleverde documenten (bv. leveringsdocumenten, bijsluiters) en de betreffende normen en wetten.

1.4 Bewaring

Bewaar de gebruiksaanwijzing, inclusief de eveneens geldende documenten, binnen handbereik van het toestel.

1.5 Symbolen op het toestel

Op het toestel zijn de volgende veiligheidssymbolen en symbolen ter bescherming van de gezondheid aangebracht:

CE	CE-label
	Afvalverwijdering Het product niet met het huishoudelijk afval afvoeren. Het product overeenkomstig de plaatselijke bepalingen afvoeren.

2 Veiligheidsrichtlijnen

OPMERKING!

Beschadiging van het toestel!
- ➲ Het toestel uitsluitend in originele toestand gebruiken.
- ➲ Reparaties uitsluitend door vakpersoneel laten uitvoeren.
- ➲ Uitsluitend originele reserveonderdelen gebruiken.

OPMERKING!

Beschadiging van het toestel door verkeerd gebruik!
- ➲ Het toestel uitsluitend doelmatig gebruiken.
- ➲ De gebruiksaanwijzing in acht nemen.
- ➲ De gebruiksaanwijzing altijd bij het toestel bewaren.
- ➲ Het toestel niet met een directe waterstraal reinigen.
- ➲ Het toestel niet in microgolfovens gebruiken.

2.1 Omgevingscondities

OPMERKING!

Beschadiging van het toestel door ongeschikte omgevingscondities!
- ➲ Het toestel beschermen tegen invallende zonnestralen.
- ➲ Het toestel beschermen tegen vorst.
- ➲ Het toestel beschermen tegen vocht.

2.2 Gebruikersgroep

OPMERKING!

Beschadiging van het toestel door verkeerd gebruik!
- ➲ Kinderen uit de buurt van ingeschakelde toestellen houden.
- ➲ Verzekeren dat enkel geïnstrueerde personen het toestel bedienen.

3 Leveromvang

Leveromvang:

➔ Het toestel
➔ 1 temperatuurvoeler
➔ Handleiding

4 Gebruik volgens de voorschriften

➲ Het toestel uitsluitend gebruiken om de kerntemperatuur van levensmiddelen te meten.

5 Functie

Het toestel meet de kerntemperatuur van levensmiddelen door een temperatuurvoeler. Het display toont de gemeten temperatuur.

6 Gebruik/bediening

6.1 Eerste ingebruikname

Eerste reiniging

➲ Voor het eerste gebruik het toestel reinigen.

6.2 Bediening

Bedieningselementen

➔ De bedieningselementen controleren de functies.

Schakelaar/toets	Functie
START/STOP	Functie in- resp. uitschakelen
TEMP SET UP en DOWN	Alarmtemperatuur instellen
TEMP ALERT	Temperatuuralarm in- resp. uitschakelen
HR en MIN	Tijd voor timerfunctie instellen
aan de achterkant van het toestel	De temperatuurindicatie tussen °C en °F veranderen

De temperatuur meten

⚠ VOORZICHTIG!

Lichaamsletsels door hete temperatuurvoeler!

➲ De hete temperatuurvoeler uitsluitend met een hittebestendige handschoen aanraken.

OPMERKING!

Materiële beschadiging door te hoge temperatuur!

➲ De temperatuurvoeler uitsluitend voor temperaturen lager dan 200 °C gebruiken.

➲ De temperatuurvoeler op de aansluiting aan het toestel aansluiten.
➲ De temperatuurvoeler in het te meten levensmiddel steken.

ℹ *Een temperatuurmeting direct aan het bot of het kraakbeen vervalt het meetresultaat.*

➲ Levensmiddel met temperatuurvoeler in de oven plaatsen.
➲ Het toestel buiten de oven laten.

Het display toont de binnentemperatuur van het levensmiddel onder THERMO TEMP.

Wanneer de gewenste binnentemperatuur bereikt is:

➲ De temperatuurvoeler uit het levensmiddel verwijderen.

Temperatuuralarm

Om het temperatuuralarm in te stellen:

- ➲ Schakelaar TEMP ALERT op OFF zetten.
- ➲ De toets UP of DOWN indrukken.
- ➲ De gewenste alarmtemperatuur instellen.

Het display toont de ingestelde alarmtemperatuur onder SET TEMP.

Om het temperatuuralarm in te schakelen:

- ➲ Schakelaar TEMP ALERT op ON zetten.

Wanneer het ingestelde temperatuuralarm bereikt is:

Het toestel geeft een alarm gedurende 5 minuten.

Om het alarm te onderbreken:

- ➲ De toets START/STOP indrukken.

Het toestel geeft elke minuut 5 seconden lang opnieuw een alarm uit.

Om het alarm uit te schakelen:

- ➲ Schakelaar TEMP ALERT op OFF zetten.

Timer

Om de gewenste tijd in te stellen:

- ➲ De toetsen HR en MIN indrukken.

In het display verschijnt de ingestelde tijd.

Om de timer in te schakelen:

- ➲ De toets START/STOP indrukken.

Wanneer de ingestelde tijd verstreken is:

Het toestel geeft 1 minuut lang een alarm uit.

Om het alarm uit te schakelen:

- ➲ De toets START/STOP indrukken.

Om de ingestelde tijd te wissen:

- ➲ De toetsen HR en MIN gelijktijdig indrukken.

De temperatuurindicatie veranderen

- ➲ De toets aan de achterkant van het toestel indrukken.

De temperatuurindicatie wisselt tussen °C en °F.

De alarmfuncties uitschakelen

- ➲ Schakelaar TEMP ALERT op OFF zetten.

De alarmfuncties zijn uitgeschakeld.

Het display toont de laatste gemeten waarden.

6.3 Storingen/oplossen van fouten

Storingen aan het toestel mogen alleen door vakpersoneel verholpen worden.

Onderhoud/reiniging

6.4 Onderhoud

De batterij vervangen

Om de batterij te vervangen:

- De alarmfuncties uitschakelen.
- De beschermkap verwijderen.
- De batterij vervangen.
- De beschermkap aanbrengen.

Andere onderhoudswerken aan het toestel mogen uitsluitend door vakpersoneel uitgevoerd worden.

6.5 Reiniging

- Het toestel na elk gebruik reinigen.
- Voor de reiniging de alarmfuncties uitschakelen.
- Geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen gebruiken.
- De temperatuurvoeler met warm zeepwater reinigen.
- Het toestel met een vochtige doek afwrijven.
- Het toestel met een zachte en schone doek drogen.

7 Technische gegevens

Spanningsvoorziening	1 x 1,5 V AAA, max. 15 mA
Meetbereik	0 °C — 200 °C
Meetprecisie	1,0 °C
Afmetingen	68 mm x 80 mm x 78 mm
Afmetingen display	48 mm x 36 mm
Voelerlengte	15 cm
Kabellengte	120 cm

8 Afvalverwijdering

Om het toestel te verwijderen:

- ➲ Het toestel niet via het huishoudelijk afval verwijderen.
- ➲ Het toestel naar de recycling van elektrische toestellen brengen.

De grondstoffen van dit toestel zijn opnieuw te gebruiken. Met het opnieuw gebruiken van de stoffelijke toepassing of andere vormen van gebruik van oude toestellen levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu.

De verantwoordelijke recyclageplaats voor dit toestel kan u navragen bij: www.servicevega.com

9 Garantie

De garantieperiode van twee jaar begint op de datum van aankoop. Gedurende deze periode gelden de volgende voorwaarden:

- ➔ Alle constructie-, fabricage- en materiaalfouten zijn gedekt door de garantie, evenals de reparatie en / of het vervangen van onderdelen die door onze technische afdeling als defect werden erkend. De voor de reparatie noodzakelijke reserveonderdelen en de nodige werktijd worden niet in rekening gebracht.
- ➔ De factuur is uw garantiebewijs. Gelieve deze te bewaren en in geval van een garantieclaim mee te sturen!
- ➔ De garantie verliest haar geldigheid bij:
  - → ondeskundig gebruik.
  - → manipulatie.
  - → slecht onderhoud.
  - → onreglementair gebruik.
  - → technische veranderingen.